

**DEPARTMENTAL EXAMINATION RULES.**

**No. 173.**

**The 7th May 1885.**

**[Amendment : 18.06.1989]**

No.173.- The 7th May 1885.-The following departmental examination rules, sanctioned in letter No. 42, dated the 24th April 1885, from the Secretary to the Government of India in the Home Department, are published for general information in supersession of all previous rules on the subject:-

**CHAPTER I.**

**GENERAL RULES.**

I.- All officers to whom these rules may be declared applicable, who may have been more than six months at duty, shall be subjected to departmental examinations, and shall be required to pass according to the standard or the standards of examinations which may be applicable to them respectively in each subject, according to the rules herein set forth. Every officer who is subject to examination, and who has not passed all the examinations prescribed in his case, must appear, for examination in November, and may appear at the examination in June every year. An officer may, on sufficient cause being shown, be exempted from appearance at any particular examination.

II.- To conduct these departmental examinations there shall be a Central Examination Committee consisting of the following officers:-

**President.**

**The Commissioner of Pegu.**

**Members.**

The Comptroller,

The Government Advocate,

The Inspector-General of Police,

The Director of Public Instruction,

One of the Conservators of Forests,

The Deputy Commissioner, Rangoon Town District,

The Deputy Commissioner, Hanthawaddy District,

with any other member or members who may, with the permission of the Chief Commissioner, be invited to give their assistance at the time of any particular examination. When no separate examination is held at Bassein, the duty of conducting and presiding over any examination can be delegated to the Commissioner of the Irrawaddy Division in place of the Commissioner of Pegu. The President will, if he sees fit, appoint one of the members to be Secretary to the Central Committee for each year.

III.- The examinations will ordinarily be held in Rangoon, Moulmein, and Akyab; they will also be held at Bassein when so ordered by the Chief Commissioner; they will commence on the first Monday in June, and the first Monday in November of each year.

IV.- Candidates from the Amherst, Moulmein, Salween, Tavoy, and Mergui districts shall ordinarily appear for examination at Moulmein, and candidates from the Arakan division at Akyab. All other candidates shall ordinarily appear for examination at Rangoon; but when an examination is held at Bassein, candidates from the Bassein, Thongwa, and Henzada districts will be examined at Bassein.

V.- With the sanction of the Chief Commissioner, special examinations may be held at Rangoon, or at any other station, at any time of the year.

VI.- Special examinations held at Rangoon shall be conducted by the Central Committee. Divisional examinations held at Moulmein, Bassein, or Akyab shall be conducted by a Committee consisting of the Commissioner and one other officer acquainted with Myanmar whom he may select. For special examinations held at other stations the Commissioner will form local Committees, who shall conduct the examination under the instructions of the Central Committee, with which they will correspond in all matters relating to the examinations.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

VII.- Divisional Committees shall conduct and assign marks for all examinations in Myanmar, reporting such marks to the Central Committee. In the Law and Revenue examinations the papers shall be set and the marks assigned by the Central Committee. Local Committees shall conduct and shall assign marks for the viva voce part of the examinations; they shall forward candidates' papers to the Central Committee for scrutiny and for decision.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

VIII.- Commissioners and Heads of departments shall in the case of each half-yearly examination forward to the Central Committee, not later than the 1st May or 1st October, as the case may be, a list of the several officers subordinate to them who will appear at the examination.

Name.	Appointment.	What examinations already passed, and date of passing.	Subjects in which he proposes to appear, and standard.	Whether exempted from any examination and, if so, by what authority.	Concise report on qualifications and official conduct.

In the case of a special examination a similar list will be sent to the Committee as soon as possible after sanction to such examination has been given.

If any officer who is liable under Rule 1 to examination in any subject, but whose name has not been submitted to the Central Committee under this rule, presents himself for examination on the first day and before examination has begun, he shall be examined, and a special report of such cases shall be made for the information of the Chief Commissioner.

Commissioners and Heads of departments will be held responsible for seeing that all officers subordinate to them, and who are liable to be examined in accordance with the provisions of Rule 1, appear at the annual examination held in November each year.

IX.- It shall be the duty of the Central Committee to prepare beforehand sets of questions to be put to the examinees and to arrange all details for the conduct of the examination.

X.- When divisional or special examinations take place, the Central Committee will forward, except in the case of the Myanmar language, a sufficient number of copies of each set of questions to the local Committee in a sealed packet, which shall not be opened until the moment of examination.

[<Amendment 18.06.1989>](#)

XI.- The Central Committee shall report to the local Government the names of such officers as, in their opinion, have come up to the requirements according to one or other of the standards in force, noting especially, in the order of their merit, those who may have passed with distinction. They shall also report the names of those who, in their opinion, have succeeded in passing one or more of the subjects, as well as those who have failed altogether.

## CHAPTER II.

### RULES RELATING TO EXAMINATIONS IN MYANMAR AND KAREN.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XII.- Officers required to qualify in the Myanmar or Karen language are divided for the purpose of these rules into five classes as follows:-

Class I.- Officers of the Commission.

Class II.- Non-Myanmar Myooks, Assistant Superintendents of Police, Assistant Conservators of Forests, Superintendents of Jails, and Civil Surgeons.

Class III.- Non-Myanmar Inspectors of Police and European and Eurasian Head Constables, Jailors in receipt of Rs.100 per mensem and upwards, Medical Assistants in immediate charge of jails and dispensaries, and Sub-Assistant Conservators of Forests.

Class IV.- Non-Myanmar officers of the Education Department.

Class V.- Assistant Conservators of Forests.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XIII.- There are three tests for examination in the Myanmar language, called respectively, the Elementary, Lower, and Higher Standard, and one test for examination in the Karen language.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XIV.- The following are the tests for examination in Myanmar by the Elementary Standard:-

(i) Reading and translation, -24 marks.

The examinee should be required, within a limited time, to read aloud an easy and plainly written manuscript or printed book in the Myanmar language, and to translate, with a fair degree of correctness, a short and easy passage therefrom.

(ii) Conversation,-36 marks.

He should be tested in conversation with an intelligent educated native of Myanmar, and should satisfy the Committee that he is able to understand and make himself understood by educated and intelligent natives in conversation upon simple and ordinary topics.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XV.- The following are the tests for examination in Myanmar by the Lower Standard:-

(i) Reading and translation,-36 marks.

The examinee should be required, within a limited time, to read an easy manuscript written in the Myanmar language, and to give an intelligible written translation thereof in English.

(ii) Translation from English into Myanmar,-24 marks.

He should be required to dictate in Myanmar, with fair accuracy, a paper containing easy English sentences.

(iii) Conversation,-60 marks.

He should be tested in conversation with natives of Myanmar in such manner and to such extent as shall suffice to satisfy the Committee that he is able to understand Myanmar and make himself understood by them, both in common conversation and in the usual course of office business.

[<Amendment 18.06.1989>](#)

XVI.- The examination by the Higher Standard in Myanmars shall be similar in its nature to that for the Lower Standard, but more difficult in degree. An English judgment, or other official paper, should be dictated by the examinee in Myanmar. In the vernacular portion of this examination the papers selected as tests should be office papers of ordinary type. The translation, dictation, and conversation should be moderately fluent and readily intelligible; and the examinee should be tested in his power of explaining himself to Myanmars in the vernacular on any topic that may occur in official business.

[<Amendment 18.06.1989>](#)

XVII.- The following are the tests for examination in Karen:-

(i) Reading and Translation,-36 marks.

The examinee should be required, within a limited time, to read a manuscript of ordinary difficulty written in the Karen language, and to give an intelligible written translation thereof in English.

(i) Translation from English into Karen,-24 marks.

He should be required to dictate in Karen with fair accuracy an English judgment or other official paper.

(iii) Conversation, -60 marks.

He should be tested in conversation with Karens in such manner and to such extent as shall suffice to satisfy the Committee that he is able to understand Karens and make himself understood by them, both in common conversation and in the usual course of office business.

XVIII.- In order to pass by any of the above standards in the Myanmar language, or in the examination in the Karen language, the examinee must obtain at least seven-twelfths of the aggregate number of marks allotted for the entire examination, and must obtain in each separate branch not less than one-half of the marks allotted to that branch. An officer who passes in Myanmar or Karen and obtains three-quarters of the aggregate number of marks allotted for the entire examination will be considered to have passed with credit, and one who obtains five-sixths with great credit.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XIX.- An Assistant Commissioner will not receive any grade promotion until he has passed in the Myanmar language by the Lower Standard, and will not be promoted beyond the rank of Assistant Commissioner, 2nd grade, until he has passed by the Higher Standard.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XX.- An officer belonging to Class II will not receive any grade promotion until he has passed in the Myanmar language by the Lower Standard. A Superintendent of a jail or a Civil Surgeon will cease to earn further increments of salary at the end of three years' incumbency if he fails to qualify under this rule, and the claim to further increments will not revive until he does so qualify.

Proviso.- This rule does not apply to any Superintendent of a jail or Civil Surgeon appointed before the 1st January 1885.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XXI.- An officer belonging to Class III will receive no grade promotion, and will obtain no increment of pay, until he has passed in the Myanmar language by the Elementary Standard, and on failure to pass the examination within two years of appointment he will be liable to forfeit his appointment.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XXII.- An officer belonging to Class IV will be required, within two years of his appointment, to pass in the Myanmar language by the Lower Standard, and within four years to pass in the Myanmar language by the Higher Standard, failing which he will be liable to forfeit his appointment.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XXIII.- An Assistant Conservator of Forests will not receive any grade promotion until he has passed in the Myanmar language by the Lower Standard or in Karen; and he will not be promoted beyond the rank of Assistant Conservator, 2nd grade, till he has passed either in Myanmar by the Lower Standard and in Karen, or by the Higher Standard in Myanmar.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XXIV.- No officer will receive any reward for passing an examination which it is compulsory for him to pass.

XXV.- A reward of Rs.200 will ordinarily be paid to any European or Eurasian officer belonging to Class III who may pass the Lower Standard of examination in the Myanmar language; but any officer wishing to present himself for examination under this rule must obtain the previous sanction of the Chief Commissioner.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

### CHAPTER III.

#### RULES RELATING TO THE EXAMINATION OF ASSISTANT COMMISSIONERS IN LAW AND REVENUE.

XXVI.- In the examinations of Assistant Commissioners in Law and Revenue only one set of papers in each branch will be framed. The success of candidates, by either the Lower or Higher Standard, will be determined by the scale of marks appended below.

XXVII.- In Law the examination will consist of-

- (i) one paper of 12 questions on the Code of Civil Procedure, the Indian Evidence Act, such other Acts and Rules in force in the province as may be notified from time to time, and the general duties of a District Officer as Magistrate and Judge;
- (ii) one paper of 12 questions on the Code of Criminal Procedure, the Indian Penal Code, the Police Act, and such other Acts and Rules in force in the province as may be notified from time to time.

The number of marks allotted to each question will be noted on the different papers. The following marks will be allotted to each subject:-

Subject.	Maximum number of marks.	MINIMUM REQUIRED TO PASS FOR EACH SUBJECT.	
		Lower Standard.	Higher Standard.
Civil Law paper	120	45	75
Criminal Law paper	120	45	75
Total	240	90	150

XXVIII.- In Revenue the examination will consist of one paper of 10 questions on such Acts and Rules relating to revenue matters as may be notified from time to time, and the general duties of an Assistant Commissioner in charge of a subdivision, or of a Deputy Commissioner as Collector of his district, and of a paper of five questions on treasury and local fund accounts.

The maximum number of marks attainable will be 80 for the Revenue paper and 40 for the Treasury paper. The minimum marks required to pass will be 30 for the Lower Standard examination, 15 on the Revenue paper and 10 on the Treasury paper; for the Higher Standard, 50 on the Revenue paper and 25 on the Treasury paper. Provided that, in the case of officers unacquainted with English, the

maximum number of marks for the Revenue paper shall be 120; and the minimum marks necessary for passing by the Lower Standard shall be 45 and by the Higher Standard 75.

Proviso.-A certificate from the Collector of the district that the candidate has, under the provisions of clause 2, paragraph 7, of Resolution of the Government of India, Department of Finance and Commerce, No.355, dated the 18th January 1882, duly attended to and satisfactorily discharged the duties of Treasury Officer, or that from an insufficient knowledge of the English language, he is incompetent to take charge of a treasury, shall be indispensable to passing the examination.

XXIX.- An officer who passes the Higher Standard examination in Law or Revenue and obtains eight-tenths of the aggregate number of marks allotted to the entire examination will be considered to have passed with great credit, and one who obtains seven-tenths with credit.

XXX.-The examinations in Law, Revenue, and Myanmar may be passed at different times. An officer may pass by the Higher Standard in Law or in Revenue at his first examination if he can obtain sufficient marks, even though he has not previously passed by the Lower Standard.

[\*\*<Amendment 18.06.1989>\*\*](#)

XXXI.- An Assistant Commissioner will not be promoted beyond the rank of Assistant Commissioner, 4th grade, till he has passed in Law and Revenue by the Higher Standard.

XXXII.- An Assistant Commissioner of the 4th grade (including a Supernumerary Assistant Commissioner) draws Rs.450 a month till he has passed in Law and Revenue by the Lower Standard, and Rs.475 a month till he has passed in those subjects by the Higher Standard.

#### CHAPTER IV.

##### RULES RELATING TO THE EXAMINATION OF ASSISTANT CONSERVATORS OF FORESTS IN LAW AND REVENUE.

XXXIII.-The examination of Forest Officers in the Law and Land Revenue System of the province will consist of-

- (a) one paper of six questions on the enactments mentioned and subjects discussed in Book I, and Chapter I of Book V of Baden Powell's Manual of the Land Revenue Systems and Land Tenures of British India;
- (b) one paper of six questions on the enactments mentioned and subjects discussed in Parts I-IV of Baden Powell's Manual of Jurisprudence for Forest Officers.

XXXIV.-The number of marks allotted to each paper will be 60. A candidate who obtains a total of not less than 60 marks, and not less than 25 marks in each paper, will be considered to have passed the examination.

XXXV.- An Assistant Conservator of Forests will not be promoted beyond the rank of Assistant Conservator, 2nd grade, until he has passed the examination prescribed in Rule XXXIII.

## CHAPTER V.

### RULES FOR THE EXAMINATION OF MYOOKS.

XXXVI.- Myooks will be subject to the same examinations as Assistant Commissioners; but Myooks who are natives of Myanmar are exempted from the language-test and will not be required to answer any question on an Act or Rule not published in the Myanmar language upwards of one year before the date of the examination.

[<Amendment 18.06.1989>](#)

XXXVII.- A Myook who, previous to his appointment as such, has passed the Third Grade Advocate's examination prescribed for the time being shall be exempted from passing by the Lower Standard in Law; and a Myook who, previous to his appointment as such, has passed the Second Grade Advocate's examination shall be exempted from passing in Law by either standard.

XXXVIII.- A Myook failing to pass by the Lower Standard in all subjects in which he is liable to pass within two years from the date of his appointment will be liable to forfeit his appointment.

XXXIX.- A Myook will not ordinarily be promoted to be an Extra Assistant Commissioner until he has passed by the Higher Standard in all subjects in which he is liable to pass.

[This rule will not apply to a Myook confirmed in his appointment before the 1st July 1880.]

## CHAPTER VI.

### RULES FOR THE EXAMINATION OF ASSISTANT SUPERINTENDENTS IN THE POLICE FORCE OF BRITISH MYANMAR.

[<Amendment 18.06.1989>](#)

XL.- No Assistant Superintendent will be promoted to Superintendent unless he has passed the following examination in Criminal Law:-

A paper of 10 questions on the Indian Penal Code, chapters 4, 5, 6, 7, 8, 13, 14 and 15 of the Code of Criminal Procedure, 1882, the Police Act of 1861, and Departmental Procedure taken from circulars of the Chief Commissioner and Inspector-General of Police.

The questions will be given in English, and the candidate will be required to deliver written answers in English.

XLI.- The number of marks allotted to the paper is 120. A candidate who obtains 70 marks will be considered to have passed the examination.

E.S.SYMES,  
Offg.Secretary.

----- Attachment -----

[ ATTACH LIST 1 ] 01 REPORT OF THE EXAMINATION COMMITTEE. BURMESE. -Higher Standard.